

**2006. december 14., csütörtök**

A 2006. december 31. előtt megkezdett, a fent említett határozat hatálya alá tartozó intézkedésekre azok befejezéséig az említett határozat irányadó. A fenti határozat 7. cikkében meghatározott bizottságot az e határozat 10. cikkében meghatározott bizottság váltja fel.

## 17. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. Ezt a határozatot 2007. január 1-jétől kell alkalmazni, kivéve a 8. cikk (2) és (3) bekezdését, valamint a 10a. cikket, amelyeket e határozat hatálybalépésének időpontjától kell alkalmazni.

Kelt ..., ...-án/én.

a Tanács részéről

Az Elnök

P6\_TA(2006)0596

**A bűnözés megelőzése és leküzdése (2007–2013) egyedi program \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó, „Bűnmegelőzés és a bűnözés elleni küzdelem” elnevezésű egyedi program létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról – „Biztonság és a szabadságjogok védelme” elnevezésű általános program (COM(2005)0124 – C6-0242/2005 – 2005/0035(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0124) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EU-Szerződés 34. cikk (2) bekezdésének c) pontjára,
- tekintettel az EU-Szerződés 39. cikk (1) bekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0242/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0389/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. úgy véli, hogy a jogalkotási javaslatban megjelölt indikatív pénzügyi referenciaösszegnek összhangban kell állnia az új többéves pénzügyi keret 3A. címével, illetve rámutat arra, hogy az éves összegről az éves költségvetési eljárás során a költségvetési fegyvelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás <sup>(2)</sup> 38. pontjának rendelkezéseivel összhangban határoznak;

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

2006. december 14., csütörtök

3. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
4. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
5. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

## Módosítás: 1

## (1) preambulumbekendés

(1) Az Unió azon célját, hogy biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amely a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapul – az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik albekezdésében, valamint 29. cikkében előírtak szerint – a bűnözés, legyen az szervezett vagy egyéb, megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel kívánják elérni.

(1) Az Unió azon **elsődleges** célját, hogy biztosítsa a polgárok magas szintű biztonságát egy olyan térségben, amelyet a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése jellemez – az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének negyedik albekezdésében, valamint 29. cikkében előírtak szerint – a szervezett vagy egyéb bűnözés megelőzésével és az ezek elleni küzdelemmel kívánja elérni.

## Módosítás: 2

## (2) preambulumbekendés

(2) Polgáraink és társadalmunk szabadságának és biztonságának bűncselekményekkel szemben történő védelmezéséhez az Uniónak meg kell hoznia a szükséges intézkedéseket a bűnözés valamennyi formájának hatékony és eredményes megelőzésére, felderítésére, nyomozására és üldözésére, különösen a **határokon átnyúló** esetekben.

(2) Polgáraink és társadalmunk szabadságának és biztonságának bűncselekményekkel szemben történő védelmezéséhez az Uniónak meg kell hoznia a szükséges intézkedéseket a bűnözés valamennyi formájának hatékony és eredményes megelőzésére, felderítésére, nyomozására és üldözésére, különösen a **szervezett bűnözés esetében**.

## Módosítás: 3

## (5) preambulumbekendés

(5) Szükséges és helyénvaló kiterjeszteni az olyan intézkedések finanszírozásának lehetőségeit, melyek célja a bűnmegelőzés, illetve a bűnözés elleni küzdelem, **valamint** az eredményesség, költség-hatékonyság és átláthatóság érdekében felülvizsgálni a részletes szabályokat.

(5) Szükséges és helyénvaló kiterjeszteni az olyan intézkedések finanszírozásának lehetőségeit, melyek célja a bűnmegelőzés, illetve a bűnözés elleni küzdelem: **törekedni kell többek között az illetékes szervek optimális alkalmazására a kapacitásoknak közvetlenül a gyakorlati vonatkozásokra összpontosító megközelítése révén. E program rendelkezéseinek többek között lehetővé kell tennie e támogatások felülvizsgálatát az eredményesség, költség-hatékonyság és átláthatóság érdekében.**

## Módosítás: 4

## (9) preambulumbekendés

(9) Mivel a meghozandó intézkedések célkitűzéseit – különösen a szervezett és határokon átnyúló bűnözés megelőzését, illetve az ellene való küzdelmet – a tagállamok nem tudják megfelelő módon elérni, és azokat – a kezdeményezés nagyságrendje és hatása miatt – uniós **szinten jobban meg lehet valósítani**, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban az Unió intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

(9) Mivel a meghozandó intézkedések célkitűzéseit – különösen a szervezett és határokon átnyúló bűnözés megelőzését, illetve az ellene való küzdelmet – a tagállamok nem tudják kielégítő módon elérni, és azok – a tervezett intézkedések nagyságrendje és hatása miatt – uniós **szintű beavatkozást tehetnek szükségessé**, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban az Unió intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 5

(11) preambulumbekzdés

(11) A program költségeinek összegeztethetőnek kell lenniük a pénzügyi terv 3. fejezetének felső határával. A program meghatározása során – a tervezett intézkedések esetleges kiigazításainak lehetővé tétele, valamint a szükségletek 2007–2013 közötti alakulásának követése érdekében – bizonyos fokú rugalmasságról is gondoskodni kell. **Ezért a határozatot a tervezett intézkedések, valamint a vonatkozó igazgatási és pénzügyi szabályok általános megfogalmazására kell korlátozni.**

(11) A program költségeinek összegeztethetőnek kell lenniük a **többéves pénzügyi keret** 3A. fejezetének felső határával. A program meghatározása során – a tervezett intézkedések esetleges kiigazításainak lehetővé tétele, valamint a szükségletek 2007–2013 közötti alakulásának követése érdekében – bizonyos fokú rugalmasságról is gondoskodni kell.

Módosítás: 6

3. cikk (1) bekezdés a) és b) pont

- a) **bűnüldözés**
- b) **bűnmegelőzés és kriminológia**

- a) **bűnmegelőzés és kriminológia**
- b) **bűnüldözés, melynek célja a bűncselekmények elleni küzdelem és annak megakadályozása, hogy a bűnözők élvezzék a bűncselekményeikből származó nyereséget**

Módosítás: 7 és 8

3. cikk (2) bekezdés a) pont

- a) a bűnüldöző hatóságok, egyéb nemzeti hatóságok, valamint a kapcsolódó uniós szervek közötti koordináció, együttműködés és kölcsönös megértés előmozdítása és fejlesztése;

- a) a bűnüldöző hatóságok, egyéb nemzeti, **regionális és helyi** hatóságok, valamint a kapcsolódó uniós szervek közötti koordináció, együttműködés és kölcsönös megértés előmozdítása és fejlesztése, **többek között az általuk tett erőfeszítések racionalizálása, interoperabilitásuk javítása révén, ösztönözve az Europol által koordinált közös nyomozócsoportok, valamint a terrorizmusellenes képzésre és a lakosság problémaérzékenységének növelésére irányuló, CEPOL/Europol együttműködésből eredő intézkedések megtöbbszörözését;**

Módosítás: 9

3. cikk (2) bekezdés b) pont

- b) a bűnözés stratégiai megelőzéséhez, illetve a bűnözés elleni küzdelemhez szükséges olyan horizontális módszerek és eszközök ösztönzése, előmozdítása és fejlesztése, mint például a közsféra és magánsféra együttműködése, a bűnmegelőzés legjobb bevált gyakorlatai, összehasonlítható statisztikák, valamint alkalmazott kriminológia, és

- b) a bűnözés stratégiai megelőzéséhez, illetve a bűnözés elleni küzdelemhez szükséges olyan horizontális módszerek és eszközök, **valamint az ahhoz szükséges eljárások szabványosításának** ösztönzése, előmozdítása és fejlesztése, mint például a közsféra és magánsféra együttműködése **(a hatályos és bevezetésre váró szabályok szigorú tiszteletben tartása mellett olyan érzékeny területeken, mint az adatmegőrzés és adatvédelem)**, a bűnmegelőzés legjobb bevált gyakorlatai, összehasonlítható statisztikák, valamint alkalmazott kriminológia, **többek között egy autonóm teljesítménymérő (benchmarking) eszköz létrehozása révén;**

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 10

3. cikk (2) bekezdés c) pont

c) a tanú- és áldozatvédelem legjobb gyakorlatainak előmozdítása és fejlesztése.

c) a tanú- és áldozatvédelem legjobb gyakorlatainak előmozdítása és fejlesztése, **többek között a különböző nemzeti rendszereket kiegészítő állandó kártalanítási alap alapjainak lerakása révén, amely biztosítja a minimális közös védelmet és kártalanítást:**

Módosítás: 11

3. cikk (2) bekezdés ca) pont (új)

ca) **az arra megfelelő projektekből a „polgári részvétel” elve érvényesítésének előmozdítása, valamint a civil társadalom és a polgárok aktív bevonására épülő kezdeményezések ösztönzése az általános biztonság javítása érdekében.**

Módosítás: 12

3. cikk (3) bekezdés

(3) A program nem foglalkozik az igazságügyi együttműködéssel, felőlelhet viszont olyan intézkedéseket, melyek célja az igazságügyi hatóságok és bűnüldöző szervek közötti együttműködés.

(3) A program nem foglalkozik az igazságügyi együttműködéssel, felőlelhet viszont olyan intézkedéseket, melyek célja az igazságügyi hatóságok és bűnüldöző szervek közötti együttműködés, **többek között az Europol és Eurojust közötti együttműködés keretében egy állandó sürgősségi jogsegély egység felállításának révén, amelynek feladata, hogy a betérjesztés alapját képező helyzet függvényében értékelje a megfelelő hivatkozható jogalapot, amely lehetővé teszi a rendőri és/vagy biztonsági szervek fellépéseinek meghosszabbítását a jogszabályok teljes betartása mellett.**

Módosítás: 26

5. cikk (1) bekezdés

(1) A program címzettjei a bűnüldöző hatóságok, egyéb köz- és/vagy magánszervek, piaci szereplők és intézmények – beleértve a helyi, regionális és nemzeti hatóságokat – szociális partnerek, egyetemek, statisztikai hivatalok, a média, nem kormányzati szervezetek, **a közzsféra és magánszféra közötti partnerségek** és egyéb vonatkozó nemzetközi szervek.(1) A program címzettjei a bűnüldöző hatóságok, egyéb köz- és/vagy magánszervek, piaci szereplők és intézmények – beleértve a helyi, regionális és nemzeti hatóságokat – szociális partnerek, egyetemek, statisztikai hivatalok, a média, nem kormányzati szervezetek, egyéb vonatkozó nemzetközi szervek, **valamint a közzsféra és magánszféra közötti partnerségek, feltéve, ha ez utóbbiak kizárólag a 3. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjaiban leírt témakörök keretében illeszkednek, és szigorú ellenőrzés alá esnek az alapvető jogok, különösen a személyes adatok védelméhez való jog tiszteletben tartása szempontjából.**

Módosítás: 13

6. cikk (1) bekezdés

(1) A közösségi pénzügyi támogatás jogi formái az alábbiak lehetnek:

- a) **megállapodások,**
- b) közbeszerzési szerződések

(1) A közösségi pénzügyi támogatás jogi formái az alábbiak lehetnek **a 2002. június 25-i, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (a továbbiakban „költésvetési rendelet”) 88. és 108. cikkének értelmében:**

- a) **támogatások,**
- b) közbeszerzési szerződések

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 14

6. cikk (2a) bekezdés (új)

**(2a) A támogatáshoz való hozzáférést a benyújtandó dokumentumok tekintetében az arányosság elvének alkalmazása, valamint a kérelmek bemutatásához létrehozandó adatbázis kell, hogy megkönnyítse.**

Módosítás: 15

3. cikk (3a) bekezdés (új)

**(3a) A Bizottságnak lehetőség szerint egyszerűsítania kell az eljárásokat, és biztosítania kell, hogy a jelen programban tervezett ajánlati felhívások ne jelentsenek bürokratikus terhet a pályázó projektek benyújtói számára. Az ajánlati felhívás adott esetben két fázisban is megszervezhető, amelyek közül az elsőben csak a projekt megfelelő értékeléséhez közvetlenül szükséges információk beküldésére kerül sor.**

Módosítás: 16

7. cikk (5) bekezdés d) pont

d) az elvégzett tevékenységek földrajzi hatása;

d) az elvégzett tevékenységek földrajzi és társadalmi hatása;

Módosítás: 17

9. cikk

**1. Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén a Bizottság képviselője a meghozandó intézkedések tervezetét benyújtja a bizottságnak. A tervezetről a bizottság véleményt alkot az elnök által az ügy sürgősségének megfelelően meghatározott határidőn belül, ha szükséges, szavazás megtartásával.**

**2. A bizottság véleménye bekerül a jegyzőkönyvbe; továbbá minden tagállamnak joga van arra, hogy álláspontját jegyzőkönyveztesse.**

**3. A Bizottság a legteljesebb mértékben figyelembe veszi a bizottság véleményét. A Bizottságnak tájékoztatnia kell a bizottságot véleménye figyelembevételének módjáról.**

Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Módosítás: 18

14. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) A Bizottság biztosítja, hogy az ebben a határozatban előírt tevékenységeket előzetesen értékeljék, nyomon kövessék és utólag értékeljék. Gondoskodik róla továbbá, hogy a program hozzáférhető és megvalósítása átlátható legyen.**

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 19

14. cikk (2) bekezdés

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független és külső értékelését.

(2) A Bizottság biztosítja a program rendszeres, független és külső értékelését. **Ezen túlmenően, rendszeres eszmecsere-t folytat e program kedvezményezettjeivel a program koncepcióját, megvalósítását és nyomon követését érintően.**

Módosítás: 20 és 21

14. cikk (3) bekezdés

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be a Parlamentnek és a Tanácsnak:

- a) **legkésőbb 2010. március 31-ig** időközi értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) **legkésőbb 2010. december 31-ig** közleményt e program folytatásáról;
- c) **legkésőbb 2015. március 31-ig** utólagos értékelő jelentést.

(3) A Bizottság az alábbi dokumentumokat nyújtja be a Parlamentnek, a Tanácsnak, **az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, valamint a nemzeti parlamenteknek:**

- a) **egy olyan rövid éves jelentést, amely többek között e program sikerének mennyiségi szempontú értékelését lehetővé tévő információkat tartalmaz;**
- a) **három évvel e határozat elfogadása után** értékelő jelentést az elért eredményekről, valamint e program végrehajtásának mennyiségi és minőségi vonatkozásairól;
- b) **négy évvel e határozat elfogadása után** közleményt e program folytatásáról;
- c) **a program befejezésekor, de legkésőbb 2015. március 31-ig részletes utólagos értékelő jelentést a program megvalósításáról és eredményeiről.**

Módosítás: 22

14a. cikk (új)

**14a. cikk****Egyenlő bánásmód**

**Az e program alapján működési támogatásban részesülő szervezetek részt vehetnek más programok keretében közzétett ajánlattételi felhívásokban, ugyanakkor nem részesülhetnek megkülönböztetett elbánásban egyéb, nem az Európai Unió költségvetéséből finanszírozott szervezetekhez képest.**

Módosítás: 23

14b. cikk (új)

**14b. cikk****A finanszírozás nyilvánossága**

**Minden olyan intézmény, egyesület vagy tevékenység, amely e program jogcímén támogatásban részesül, köteles biztosítani az Unió által odaítélt támogatás nyilvánosságát; a Bizottság e célból részletes iránymutatásokat fogalmaz meg a láthatóságra vonatkozóan.**

2006. december 14., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 24

14c. cikk (új)

**14c. cikk**

**Az eredmények közzélése**

*Az eredmények közzélének megkönnyítése érdekében az e programból finanszírozott projektek során – többek között a statisztikai és bűnözési adatok terén – létrejött eszközöket elektronikus úton, ingyen a nagyközönség rendelkezésére bocsátják.*

Módosítás: 25

14d. cikk (új)

**14d. cikk**

**A projektek nyilvánosságra hozatala**

*A Bizottság és a tagállamok minden évben nyilvánosságra hozzák a program által támogatott projektek listáját, és azok rövid leírását.*

P6\_TA(2006)0597

**A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztése (rendelet) \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2424/2001/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0383 – C6-0296/2006 – 2006/0125(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0383) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 66. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0296/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0410/2006);

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.